

هل لوط المسبي اخ ابراهيم ام ابن اخيه ؟ وهل هناك تحريف في العدد في تكوين 14 :14 ؟

Holy_bible_1

الشبهة

هل المسبي أخ لإبراهيم أم ابن أخيه؟ :

ورد في تكوين 14:14 أنه أخوه

فَلَمَّا سَمِعَ أَبْرَامُ، أَنَّ أَخَاهُ سُبِّيَ جَرَّ غِلْمَانَهُ الْمُتَمَرِّينَ، وَلُدَانَ بَيْتِهِ، ثَلَاثَ مِئَةٍ وَثَمَانِيَةَ عَشَرَ، وَتَبِعَهُمْ إِلَى 14»
«.دَانَ

والمدقق في النص السابق يجد خطأ فادح فالمسبي هو لوط ابن أخي إبراهيم عليه الصلاة والسلام كما هو

وارد تكوين 12 :14

«.وَأَخَذُوا لُوطًا ابْنَ أَخِي أَبْرَامَ وَأَمْلَاكَةَ وَمَضَوْا، إِذْ كَانَ سَاكِنًا فِي سَدُومَ 12»

لذلك تم تصحيح الوضع في نسخة الإنترنت هكذا

ورد في تكوين 14:14 «14 فلما سمع أبرام أن ابن أخيه في الأسر. جمع موالية المولودين في بيته،

«وعددهم ثلاث مئة وثمانية عشر، وتبعهم شمالاً إلى دان

وملخص شبهته هل يوجد تحريف في العدد ؟ وان لم يكن الم يخطئ الكتاب المقدس بذكر اخيه بدل ابن اخيه ؟

الرد

اولا الجزء النقد النصي

التراجم المختلفة

التراجم العربي

اولا التي كتبت اخاه

فانديك

14 فَلَمَّا سَمِعَ أَبْرَامُ أَنَّ أَخَاهُ سُبِّيَ جَرَّ غِلْمَانَهُ الْمُتَمَرِّينَ وَلِدَانِ بَيْتِهِ ثَلَاثَ مِئَةٍ وَثَمَانِيَةَ عَشَرَ وَتَبِعَهُمْ إِلَى دَانَ.

اليسوعية

14 فلما سمع أبرام أن أخاه قد أسر، جند رجاله المدربين المولودين في بيته، وعددهم ثلاث مئة وثمانية عشر، وجد في إثرهم حتى دان.

الكاثوليكية

تك14-14: فَلَمَّا سَمِعَ أَبْرَامُ أَنَّ أَخَاهُ قَدْ أُسِرَ، جَنَدَ رِجَالَهُ الْمُدْرَبِينَ الْمَوْلُودِينَ فِي بَيْتِهِ، وَعَدَدُهُمْ ثَلَاثُ مِئَةٍ وَثَمَانِيَةَ عَشَرَ، وَجَدَ فِي إِثْرِهِمْ حَتَّى دَانَ.

التي كتبت ابن اخيه

الحياه

14 فلما سمع أبرام أن ابن أخيه قد أسر، جرد ثلاث مئة وثمانية عشر من غلمانه المدربين المولودين في بيته وتعقبهم حتى بلغ دان

السارة

14 فلما سمع أبرام أن ابن أخيه في الأسر. جمع مواليه المولودين في بيته، وعددهم ثلاث مئة وثمانية عشر، وتبعهم شمالاً إلى دان.

المشتركة

تك-14-14: فلما سمع أبرام أن ابن أخيه في الأسر. جمع مواليه المولودين في بيته، وعددهم ثلاث مئة وثمانية عشر، وتبعهم شمالاً إلى دان.

ونري ان التراجم الديناميكية كتبت اخيه اما التفسيرية فكتبت ابن اخيه

التراجم الانجليزية

Gen 14:14

(ASV) And when Abram heard that his **brother** was taken captive, he led forth his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued as far as Dan.

(Bishops) When Abram hearde that his **brother** was taken, he armed his exercised [seruauntes] whiche were borne in his owne house, three hundreth & eyghteen, and folowed on them vntyll Dan.

(Darby) And Abram heard that his **brother** was taken captive; and he led out his trained *servants*, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued *them* as far as Dan.

(DRB) Which when Abram had heard, to wit, that his **brother** Lot was taken, he numbered of the servants born in his house, three hundred and eighteen, well appointed: and pursued them to Dan.

(Geneva) When Abram heard that his **brother** was taken, he brought forth of them that were borne and brought vp in his house, three hundreth and eighteene, and pursued them vnto Dan.

(JPS) And when Abram heard that his **brother** was taken captive, he led forth his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued as far as Dan.

(KJV) And when Abram heard that his **brother** was taken captive, he armed his trained *servants*, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued *them* unto Dan.

(KJV-1611) And when Abram heard that his **brother** was taken captiue, he armed his trained seruants borne in his owne house, three hundred and eighteene, and pursued them vnto Dan.

(KJVA) And when Abram heard that his **brother** was taken captive, he armed his trained *servants*, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued *them* unto Dan.

(LITV) And when Abram heard that his **brother** was captured, even then he led out his trained men, born of his household, three hundred and eighteen. And they pursued as far as Dan.

(MKJV) And when Abram heard that his **brother** was taken captive, he led forth his trained servants, born in his own house (three hundred and eighteen) and pursued them to Dan.

(RV) And when Abram heard that his **brother** was taken captive, he led forth his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued as far as Dan.

(Webster) And when Abram heard that his **brother** was taken captive, he armed his trained *servants*, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued *them* to Dan.

(YLT) And Abram heareth that his **brother** hath been taken captive, and he draweth out his trained domestics, three hundred and eighteen, and pursueth unto Dan.

التي كتبت ابن الاخ

(BBE) And Abram, hearing that his **brother's son** had been made a prisoner, took a band of his trained men, three hundred and eighteen of them, sons of his house, and went after them as far as Dan.

(CEV) that his **nephew** Lot had been taken away. Three hundred eighteen of Abram's servants were fighting men, so he took them and followed the enemy as far north as the city of Dan.

(GNB) When Abram heard that his **nephew** had been captured, he called together all the fighting men in his camp, 318 in all, and pursued the four kings all the way to Dan.

(GW) When Abram heard that his **nephew** had been captured, he armed his 318 trained men, born in his own household, and pursued the four kings all the way to Dan.

ترجمه كتبت قريب

(ESV) When Abram heard that his **kinsman** had been taken captive, he led forth his trained men, born in his house, 318 of them, and went in pursuit as far as Dan.

وهكذا نجد ان كل التراجم الانجليزية التقليديه وغيرها

النسخ العبري

الماسوريك

(HOT)

וישמע אברם כי נשבה אחיו וירק את-חניכיו ילידי ביתו שמנה עשר ושלוש מאות וירדף עד-דן:

ونري كلمة اخيو من كلمة اخ العبري

وترجمته

14 And when Abram heard that his **brother** was
taken captive, he led forth his trained men, born in
his house, three hundred and eighteen, and pursued
as far as Dan.

وبقية النسخ العبري التي تعبر عن مخطوطات قديمه

[14:14 Hebrew OT: BHS \(Consonants Only\)](#)

וישמע אברם כי נשבה אחיו וירק את-חניכיו ילידי ביתו שמנה עשר ושלוש מאות וירדף עד-דן:

[14:14 Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex](#)

.....
וישמע אברם כי נשבה אחיו וירק את־חניכיו ילידי ביתו שמנה עשר ושלוש מאות וירדף עד־דן:

.....
[14:14 Hebrew OT: WLC \(Consonants Only\)](#)
.....

וישמע אברם כי נשבה אחיו וירק את־חניכיו ילידי ביתו שמנה עשר ושלוש מאות וירדף עד־דן:

.....
[14:14 Hebrew OT: WLC \(Consonants & Vowels\)](#)
.....

וישמע אברם כי נשבה אחיו וירק את־חניכיו ילידי ביתו שמנה עשר ושלוש מאות וירדף עד־דן:

.....
[14:14 Hebrew OT: Aleppo Codex](#)
.....

יד וישמע אברם כי נשבה אחיו וירק את חניכיו ילידי ביתו שמנה עשר ושלוש מאות וירדף עד דן

.....
[14:14 Hebrew Bible](#)
.....

וישמע אברם כי נשבה אחיו וירק את חניכיו ילידי ביתו שמנה עשר ושלוש מאות וירדף עד דן:

ونري النصوص التي تعبر عن المخطوطات القديمة مثل اليبوس والنجراد بالإضافة الي الماسوريته كما
وضحت كلهم كتبوا اخاه

الفلجاتا كتبت

(Vulgate) quod cum audisset Abram captum videlicet **Loth fratrem** suum numeravit expeditos vernaculos suos trecentos decem et octo et persecutus est eos usque Dan

وترجمتها

14	14	Which when Abram had heard, to wit, that his brother Lot was taken, he numbered of the servants born in his house, three hundred and eighteen, well appointed: and pursued them to Dan.	quod cum audisset Abram captum videlicet Loth fratrem suum numeravit expeditos vernaculos suos trecentos decem et octo et persecutus est eos usque Dan
----	----	--	--

اي اخوه لوط

وفي النص السامري ايضا اخوه

وبالبحث اكثر نجد ان كلمة اخوه كتبت في السبعينية

(LXX) ἀκούσας δὲ Ἀβραμ ὅτι ἠχμαλώτρευται Λωτ ὁ **ἀδελφὸς** αὐτοῦ, ἠρίθμησεν τοὺς ἰδίους οἰκογενεῖς αὐτοῦ, τριακοσίους δέκα καὶ ὀκτώ, καὶ κατεδίωξεν ὀπίσω αὐτῶν ἕως Δαν.

وكلمة لوط او اديلفوس

akousas de abram oti ēchmalōteutai lōt o **adelphos** autou ērithmēsen tous idious oikogeneis autou triakosious deka kai oktō kai katediōxen opisō autōn eōs dan

وتعني لوط اخاه

ولكن كتب في التنخ

14 When Abram heard that his **kinsman** had been taken captive, he mustered his retainers, born into his household, numbering three hundred and eighteen, and went in pursuit as far as Dan.

قريب

ومن هذا يتضح تماما ان الكلمة الصحيحة الاصلية والمنتشرة في الكل هي كلمة اخاه ولكن بعض النسخ فسرتها لوط اخاس وبعضها من التراجم التفسيرية فسرتها ابن اخيه فقط في التراجم التفسيرية

وبعد الانتهاء من الجزء اللغوي وتاكدنا من الكلمة في الايه اخاه

هل الصحيح اخاه ام ابن اخيه ؟ وهل اخطا الكتاب المقدس في كتابة اخاه ؟

بالطبع لا ولكن في هذا الزمان وايضا فيما بعده كان من الممكن ان يستخدم لقب اخ علي ابن الاخ او ابن العم فالعم او الخال يلقب ابن اخيه او اخته بلقب اخ

والامثلة

يعقوب ولايان

سفر التكوين 24: 29

وَكَانَ لِرِفْقَةَ أَخِ اسْمُهُ **لَابَانَ**، فَرَكَّضَ **لَابَانَ** إِلَى الرَّجُلِ خَارِجًا إِلَى الْعَيْنِ.

سفر التكوين 29: 10

فَكَانَ لَمَّا أَبْصَرَ يَعْقُوبُ رَاحِيلَ بِنْتَ **لَابَانَ خَالِهِ**، وَغَنَمَ **لَابَانَ خَالِهِ**، أَنَّ يَعْقُوبَ تَقَدَّمَ وَدَخَرَجَ الْحَجَرَ عَنْ فَمِ الْبُنْرِ وَسَقَى غَنَمَ **لَابَانَ خَالِهِ**.

ولكن نجد يعقوب يقول

سفر التكوين 29: 12

وَأَخْبَرَ يَعْقُوبُ رَاحِيلَ أَنَّهُ **أَخُو أَبِيهَا**، وَأَنَّهُ ابْنُ رَفِقَةَ، فَرَكَّصَتْ وَأَخْبَرَتْ أَبَاهَا.

ولابان يقول

سفر التكوين 29: 15

ثُمَّ قَالَ لَابَانَ لِيَعْقُوبَ: «**الآنكَ أَخِي** تَخْدُمُنِي مَجَّانًا؟ أَخْبِرْنِي مَا أَجْرَتِكَ.»

ومثال اخر من العهد القديم وهو بنات العازر

سفر أخبار الأيام الأول 23: 22

وَمَاتَ الْعَازَرُ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ **بَنُونَ** بِلَ بَنَاتٍ، فَاخَذَهُنَّ **بَنُو قَيْسِ إِخْوَتِهِنَّ**.

وفي العهد الجديد ايضا

إنجيل متى 5: 47

وَإِنْ سَلَّمْتُمْ عَلَى **إِخْوَتِكُمْ** فَقَطْ، فَايَّ فَضْلٍ تَصْنَعُونَ؟ أَلَيْسَ الْعَشَارُونَ أَيْضًا يَفْعَلُونَ هَكَذَا؟

إنجيل متى 25: 40

فَيُجِيبُ الْمَلِكُ وَيَقُولُ لَهُمْ: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: بِمَا أَنْتُمْ فَعَلْتُمُوهُ بِأَحَدِ **إِخْوَتِي** هَؤُلَاءِ الْأَصَاغِرِ، فَبِي فَعَلْتُمْ.

إنجيل متى 28: 10

فَقَالَ لَهُمَا يَسُوعُ: «لَا تَخَافَا. إِذْهَبَا قَوْلَا لِإِخْوَتِي أَنْ يَذْهَبُوا إِلَى الْجَلِيلِ، وَهَنَّاكَ يَرَوْنِي.»

إنجيل يوحنا 20: 17

قَالَ لَهَا يَسُوعُ: «لَا تَلْمِسِينِي لِأَنِّي لَمْ أَصْعَدْ بَعْدُ إِلَى أَبِي. وَلَكِنْ اذْهَبِي إِلَى إِخْوَتِي وَقُولِي لَهُمْ: إِنِّي أَصْعَدُ إِلَى أَبِي وَأَبِيكُمْ وَإِلَهِكُمْ.»

عدد مهم

رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس 9: 5

أَعْلَنَّا لَيْسَ لَنَا سُلْطَانٌ أَنْ نَجُولَ بِأَخْتِ زَوْجَةِ كَبَائِي الرِّسْلِ وَإِخْوَةَ الرَّبِّ وَصَفَا؟

ومن هذا تاكدنا ان استخدام لقب اخ ممكن لابن الاخ او الاخت وايضا لابن العم

ولكن المدقق يلاحظ شيئ مهم

معني اسم اخ

H251

אח

'âch

awkh

A primitive word; a *brother* (used in the widest sense of literal relationship and metaphorical affinity or resemblance (like H1)): - another, brother (-ly), kindred, like, other. Compare also the proper names beginning with “Ah-” or “Ahi-”.

كلمة اخ تعني لفظيا اخ كعلاقه وايضا تحمل معني القريب العزيز او المشابهه او الذي له داله وعلاقه

فبالفعل الانجيل يقول علي لوط ابن اخ

سفر التكوين 12: 5

فَأَخَذَ اِبْرَاهِمُ سَارَى امْرَأَتَهُ، وَلُوطاً ابْنَ اَخِيهِ، وَكُلَّ مُقْتَنِيَاتِهِمَا الَّتِي اَقْتَنِيََا وَالنَّفُوسَ الَّتِي اَمْتَلَكَا فِي حَارَانَ. وَخَرَجُوا لِيَذْهَبُوا اِلَى اَرْضِ كَنْعَانَ. فَاتُّوا اِلَى اَرْضِ كَنْعَانَ.

ولكن في وقت الضيقه يعبر انه قلب ابراهيم اشتعل حزنا علي لوط العزيز الذي اسر فعبر الانجيل بقول اخاه

وقد تكرر تعبير اخ عن لوط

سفر التكوين 13: 8

فَقَالَ اِبْرَاهِمُ لِلُّوطِ: «لَا تَكُنْ مُخَاصِمَةً بَيْنِي وَبَيْنِكَ، وَبَيْنَ رُعَاتِي وَرُعَاتِكَ، لِاَنَّا نَحْنُ اَخْوَانٌ.»

سفر التكوين 14: 16

وَاسْتَرْجَعَ كُلُّ الْأَمْلاَكِ، وَاسْتَرْجَعَ لُوطاً أَخَاهُ أَيْضًا وَأَمْلاَكَهُ، وَالنِّسَاءَ أَيْضًا وَالشَّعْبَ.

فهو ليس خطأ نسخي ولا خطأ في التعبير ولكنه تعبير دقيق يعبر عن الداله في وقت الضيقه

واخيرا المعني الروحي

14 " فلما سمع ابرام ان اخاه سبي جر غلمانه المتمرنين ولدان بيته ثلاث مئة وثمانية عشر وتبعهم الى دان "

هي شجاعة وشهامة من ابرام أن يحارب لينقذ لوط. وأنها لحكمة إلهية تعطينا أن نعرف متي نتسامح ومتي نحارب لندافع. فإبرام ترك حقوقه في نزاعه مع لوط لكنه حارب هنا لأن قلبه الناري لم يحتمل أن يكون هو في راحة وغيره متألم. ونلاحظ أن لوط الذي طلب ما لنفسه خسر كل شيء. وهو قد تعرض لحروب الأعداء لأنه خرج بإرادته من حماية الله فهو رفض أن يسير مع ابرام وأختار الأماكن الشريرة ليحيا فيها. إذن فعليه أن يتعرض لحروب العالم وتقلباته. ويرى القديس إكليمنضس السكندري أن رقم 318 باليونانية يكتب هكذا TIH ويرى أن حرف T هو شبيه بعلامة الصليب وحرف أو من IOC أي ابن وحرف H هو من Hcorc أي يسوع ويكون المعني انها رمز لعلامة يسوع المسيح ابن الله أي الصليب (هي علامة الذين خلصوا) وقطعاً فإن رجال إبراهيم وحلفائه عددهم كان قليلاً لكن الله هو الذي يحارب ويعطي حكمة لإبراهيم كما حدث مع جدعون بعد ذلك بل لم نسمع عن أي خسارة في رجال إبراهيم.

والمجد لله دائماً